

Vien sopo así Filóstrato escuramente fablar de las yeguas que las avisadas dueñas non lo entendiesen e non se riesen, bien faziendo semblante que de otra cosa se riesen. E después qu'el rey conoció su novella ser fenecida, a Elisa mandó que razonase; la cual, presta a complir, en tal guisa començó:

–Plazenteras dueñas, el contar de la fantasma de Emilia me ha reduzido a la memoria una novella de otro encantamiento, la cual, comoquier que así bella non sea como aquella fue, por tanto que otra a muestra¹ materia non me ocurre al presente, la contaré.

CAPÍTULO LIX

De cómo Recardo de Sena, seyendo enamorado de una dueña, se fizo fraile e la solicitó fasta que alcançó con ella quanto quiso

Dvedes saber que en Sena ovo ya un joven que era asaz gentil, de onorable linaje, el cual ovo nombre Recardo; e amando una su vezina, asaz bella dueña e muger de un rico ombre, e esperando si manera podiese aver de fablarle sin sospecha, pensó aver d'ella todo quanto él desease, e non fallando ninguna manera e seyendo la {f 172v} dueña preñada gruesa, pensó de ser su compadre; e allegándose el marido d'ella, en aquella manera que más onesta le pareció, gelo dixo e así fue fecho. Pues seyendo Recardo de madona Anés así fecho compadre e aviendo un poco de² arbitrio más colorado de poderla fablar, e asegurándose de aquello, de la su entinción con palabra le fizo conocer lo que ella ya de antes en los abtos de sus ojos avía conocido; mas poco en poco le valió, comoquier que de averle oído non le despluguiese a la dueña.

E acaeció non mucho después, que aquél fuese la ocasión que Recardo le fiziese fraile³, e cual él fallase la postura⁴, él presonero⁵ en ello. E acaeció que, después de algún tiempo que él fuese fecho fraile, de la una parte puesto el amor que a su

¹ *Muestra materia*: error de copia por **nuestra materia*.

² Corrijo Esc suprimiendo *arbitro*, error del copista por *arbitrio*, lección que escribe a continuación.

³ *Le fiziese fraile*: error de copia por **se fiziese fraile*.

⁴ *Postura*: error de copia por **pastura*.

⁵ *Presonero*: error de copia por **perseveró*.

comadre avía e ciertas otras sus vanidades, mas en poco de tiempo sin dexar el ábito fue repiso⁶; e començó a deleitarse, e vestirse e onrarse de buen paño, e de traerse en todas sus cosas onrado e gentil, e fazer canciones e sonos e bailes, e a cantar, e otras cosas semejantes.

Mas, ¿qué diré yo de nuestro frey Recardo, del cual fallamos? ¿Cuáles son oy aquellos que non lo fagan en vituperio del mundo? Ellos non han vergüença de parecer gruesos, e colorados en las caras, e de ser de muy preciados paños vestidos, e en todas sus cosas se quieren mostrar gentiles, e non como palomas, mas como gallos arrufados⁷ con la cabeça alçada por todas partes se meten; lo que es peor (dexemos estar que tienen sus celdas llenas de frutas, e letuarios, e de unguentos, e muchas caxas de diversos confites, e llenas de ampollas, e de almarraxas con aguas muy olientes e con muchas botas de malvasía, e de grec⁸, e de otros vinos muy preciosos trabucantes, en tal manera que non parecen celdas de frailes, si non boticas de especieros); lo que es {f 173r} peor, que non ha vergüença que otro non conosca nin sepa que los ayunos asaz, e las viandas gruesas e pocas, e el bevir sabiamente faga a los ombres magros e sotiles e más sanos. E créense que ninguno non conosca, ultra la subtil vida, las luengas vigiliass e el orar e el ceplinarse⁹, e qué deven comer, los ombres flacos e amarillos tornar, e que non santo Domingo nin san Francisco, sin aver quatro capas por una, e non de paños subtiles nin generales, mas de lanas gruesas fechos e de natural, a resistir al frío e non para demostrarse vistiesen. A las cuales cosas Dios provea como a las ánimas de los simples que los gobiernan faze menester.

Así pues, retornando a nuestro frey Recardo en los primeros apetitos, començó a visitar muy a menudo a la comadre; e trayéndole abundança, con instancia que primeramente non fazia, la començó a solicitar. E apareciéndole frey Recardo por ventura más bello que non solía, seyendo un día mucho enojada, aquella retovo que todas aquellas que quieren otorgar lo que les es demandado, e dixo:

—¿Cómo, frey Recardo, e fazen tal cosa los frailes?

A la cual frey Recardo repuso:

—Señora, a la ora que yo terné quitado aquesta capa de mí, que la quito muy ligeramente, yo vos pareceré un ombre así como los otros e non fraile.

La dueña alçó muy gran riso e dixo:

—¡Ay mezquina! E vós sodes mi compadre, ¿e cómo se faría aquesto? Ello sería muy gran mal e yo he muchas vezes oído dezir que es muy gran pecado; e por cierto si aquesto non fuese, yo faría todo aquello que vós quesiédeses.

A la cual frey Recardo dixo:

—Vós sodes bien simple si por aquesto lo dexades. Yo non digo que non sea pecado, mas de mayores perdona Dios a quien se arrepiente. Mas decidme vós, ¿quién

⁶ Fue repiso: la lección es incierta y corresponde a DEC *se le riprese*, 'las reanudó'.

⁷ Arrufados: COR remite a *rufo* y *rufián*: «hay un verbo *arrufarse* 'encolerizarse' bastante usual en cast. ant.».

⁸ Grec: forma apocopada de *greco*.

⁹ Ceplinarse: la lección no está documentada y corresponde a DEC *disciplinarsi*, 'disciplinarse'.

es más su pariente de vuestro fijo, yo que lo tove al bautismo o vuestro marido que lo engendró?

La {f 173v} dueña respondió:

–Más su pariente es mi marido.

–Vós dezís verdad, –dixo el fraile– ¿e vuestro marido non se echa vos¹⁰ vós?

–Sí, a la mía fe –dixo la dueña.

–Entonces –dixo el fraile– e yo, que só pariente en menor grado de vuestro fijo que non es vuestro marido, asimesmo puedo dormir combusco como vuestro marido.

La dueña, en lógica non sabiendo nin poca levadura menester¹¹, avía creído e fizo muestra de creer qu'el fraile le dixiese la verdad, e dixo:

–¿Quién sabrá responder a vuestras sabias palabras?

E después, non ostante el compradgo¹², se dio a fazer todos sus plazer. E non començaron por una vegada, mas so cobierta del compadradgo aviendo más plazer, porque la sospecha era menor, muy muchas vegadas se fallaron en uno.

Mas entre las otras acaeció que, seyendo frey Recardo una vegada venido a casa de la dueña, veyendo que ninguna persona non avía salvo una moçuela de la dueña, asaz bella e plazerera, embiando con la moçuela su compañero a su palacio e a mostrarle el patio, e él con la dueña, que su fijo tenía por la mano, se entraron a la cámara e cerrándose dentro, sobre una gentil cama que y avía se començaron a retoçar. E estando en aquesta manera, acaeció qu'el compadre tornó e sin ser sentido de ninguno, veno a la puerta de la cámara¹³:

–E agora se avisará que aquesta era la cabsa de nuestra amistad.

E en esto estava frey Recardo despojado, sin capa e sin escapulario, e sin saya; el cual, aquesto oyendo, dixo:

–Vós dezides verdad; que si yo fuese vestido cual que manera se avía fallado; mas si vós le abris e él me falla así, ninguna escusa podremos fallar.

La dueña, de súbito consejo ayudada, dixo:

–Pues agora vestidvos; e quando fuerdes vestido, tomad a vuestro afijado en los braços e escucharedes bien aquello que yo le diré a mi marido, así que las vuestras palabras después se acuerden con las mías; e dexad fazer a mí.

E el buen ombre non fincando {f 174r} de llamar, la muger respondió:

–Yo vó a ti.

E levantándose, con buena cara a la puerta se fue e abrióla, e dixo:

–Marido mío, yo te ruego en verdad que nuestro compadre frey Recardo veno aquí en buena ora e Dios nos lo embió; que por cierto, que si aquí non fuese oy venido, avríamos perdido nuestro fijo.

Quando el loco sandio oyó aquesto, maravillándose mucho, dixo:

–¿E cómo?

¹⁰ *Non se echa vos vós*: error de copia por **non se echa con vós*.

¹¹ *Nin poca levadura menester*: omisión del verbo *avía*.

¹² *Compradgo*: error de copia por **compadradgo*, que aparece poco después.

¹³ Esc recoge sólo las últimas palabras de la mujer y omite varias líneas del texto original; en la secuencia que falta se describe cómo el personaje toma la palabra y anuncia la llegada del marido.

La muger respondió:

–¡Ay marido mío! Devante le veno un accidente súbitamente, que yo pensé que fuera muerto e non sabía qué me fazer nin qué me dezir, si non que frey Recardo nuestro compadre sobreveno e tomólo en los braços e dixo: «Comadre, aquestos son gusanos qu'él ha en el cuerpo, los cuales son acerca del corazón e lo matarían muy aína; mas non ayades d'él miedo, que yo gelos encantaré e los faré todos morir: antes que de aquí parta, vós veredes el niño sano así como jamás lo ayáis visto». E por tanto tú que eras aquí menester para dezir algunas oraciones e non te pude aver; a la moça e a¹⁴ su compañero las fizo dezir en el más alto lugar de la casa, e él e yo nos entramos acá dentro. Por quanto ninguna persona non puede estar presente si non la madre del niño para fazer tal cosa e porque ninguno non nos empachase, aquí nos encerramos; e aún lo tiene en los braços, e pienso yo qu'él non piense si non que su compañero aya acabado de dezir las oraciones e será fecho para en quanto el niño bevirá, mas ya es tornado en sí.

El modorro, creyendo ser verdad todo aquesto, tanto la afección del fijo le costriñó que él non pensó en su corazón el engaño que la muger le avía fecho, mas echando un gran suspiro dixo:

–Yo lo quiero ir a ver.

La dueña dixo:

–Non vayades, que aún tú por ventura gastarías lo que es fecho; atiende un poco e yo entraré dentro e veré si tú puedes entrar e llamarte he.

E frey Recardo, que todo aquesto {f 174v} oía muy bien e se era ya vestido a su plazer, aviendo tomado el niño en los braços, como ovo puesto todas las cosas en orden dixo:

–Comadre, paréceme que mi compadre está aí.

Respondió el bestia:

–Micer sí.

Aquella ora frey Recardo dixo:

–Venid acá.

E el modorro entró en la cámara, al cual frey Recardo dixo¹⁵:

–Tomad vuestro fijo, por la gracia de Dios sano, donde yo pensé ora se veno, que jamás yo pensé que non lo oviesedes visto bivo; fazed fazer una imagen de cera de su grandez a onor de Dios e ponerla hedes delante del altar de san Ambrosio, por los méritos del cual Dios vos ha fecho gracia.

E el niño, veyendo al padre, quería ir a él e fízole fiesta como los niños pequeños fazen a los padres; el cual, tomádolo en los braços e llorando así como si de la fuesa lo oviese sacado, lo començó a bezar e a dar gracias a su compadre que guarecido lo avía. El compañero de frey Recardo, que non un Pater Noster, mas cuatro avía mostrado a la moça e dado la bolsa de seda blanca la cual a él de una monja le fue dada, aviendo un poco de la escalera descendido por escuchar lo que

¹⁴ Corrijo Esc suprimiendo *a*, repetición errónea del copista.

¹⁵ Corrijo Esc suprimiendo la secuencia *venid acá e el modorro entró en la cámara al cual frey Recardo dixo*, error de repetición del copista debido a un salto de ojo.

se dezía e veyendo las cosas en buenos términos, se veno abaxo e entrando en la cámara dixo:

–Frey Recardo, aquellas cuatro oraciones que me mandastes ya las he dicho todas.

Al qual frey Recardo dixo:

–Hermano, tú as buena devoción e has fecho bien. Yo por mí, cuando mi compadre veno non avía dicho más de dos, mas el Señor Dios por los tus trabajos e por los míos nos ha fecho tal gracia qu’el niño es guarecido.

El marido fizo venir de buen vino e confites, e fizo gran honor a su compadre e al compañero de aquello que ellos avían menester más que otro daño; e después, en uno saliendo {f 160v} de casa, lo encomendaron a Dios e sin tardança alguna, faziendo fazer la imagen de cera, la mandó poner con las otras que delante del altar de Sant Ambrosio eran, mas non aquel de Milán.